

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1982-1983****SESSION DE 1982-1983**

18 NOVEMBER 1982

18 NOVEMBRE 1982

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Scheepvaartovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre, en van de wisseling van brieven, ondertekend te Kinshasa op 5 maart 1981

Projet de loi portant approbation de l'Accord maritime entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, et de l'échange de lettres, signés à Kinshasa le 5 mars 1981

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER de BRUYNE**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. de BRUYNE**

1. Korte inhoud van de overeenkomst

De Scheepvaartovereenkomst tussen België en Zaïre bevat volgende hoofdpunten :

Artikel 1

In de bepalingen wordt duidelijk omschreven op welke schepen van beide Partijen de Overeenkomst betrekking heeft en wie een lid van de bemanning is.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Carpels, Chabert, Coppens, Mevr. De Baeker-Van Ocken, de heren De Seranno, du Monceau de Bergendal, Gijs, Mevr. Hanquet, de heren Humblet, Lahaye, Mevr. Pétry, de heren M. Toussaint, Van Herck, Wyninckx en de Bruyne, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Hismans en Kevers.

R. A 12547*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

320 (1981-1982) : N° 1 : Ontwerp van wet.

1. Résumé de l'Accord

Les points principaux de l'Accord maritime entre la Belgique et le Zaïre sont les suivants :

Article 1^{er}

Les définitions stipulent clairement ce que l'on entend, aux termes de l'Accord, par navire des deux Parties et membre de l'équipage.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Carpels, Chabert, Coppens, Mme De Baeker-Van Ocken, MM. De Seranno, du Monceau de Bergendal, Gijs, Mme Hanquet, MM. Humblet, Lahaye, Mme Pétry, MM. M. Toussaint, Van Herck, Wyninckx et de Bruyne, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Hismans et Kevers.

R. A 12547*Voir :***Document du Sénat :**

320 (1981-1982) : N° 1 : Projet de loi.

Artikel 2

Dit artikel bepaalt welke activiteiten, op nationaal vlak, aan elke Partij blijven voorbehouden.

Artikel 3

Hierbij verklaren de Partijen hun gehechtheid aan het principe van de vrije scheepvaart en samen te werken in de geest van de VN-Code voor lijnvaartconferenties.

Dit artikel regelt eveneens de vrachtverdeling naar de verdeelsleutel 40/40/20. Derde vlagschepen kunnen dus naar rata van 20 pct. aan het maritiem vervoer van de bilaterale handel tussen beide Partijen deelnemen.

Artikel 4

Regelt de soevereine beschikking van elke Partij over de trafiekrechten uit hoofde van het Scheepvaartakkoord.

Artikelen 5 en 6

Deze artikelen kennen de wederzijdse nationale behandeling toe wat betreft het innen van taksen, toegang tot verblijf, in- en verlaten van de havens, en alle faciliteiten met betrekking tot goederenbehandeling, de schepen, de bemanningen en de passagiers.

Artikelen 7 en 8

Deze artikelen handelen over de erkenning van de nationaliteit der schepen en over de zich aan boord bevindende scheepspapieren.

Artikelen 9 tot en met 12

Deze artikelen regelen de identiteitsbewijzen evenals de bewegingsvrijheid der zeelieden. In artikel 12 behouden de Partijen zich het recht voor de toegang tot het grondgebied te weigeren aan zeelieden die zij als ongewenst beschouwen.

Artikel 13

Dit artikel bepaalt dat de ene Partij geen rechtsmacht zal uitoefenen in geschillen betreffende een arbeidsovereenkomst als bemanningslid van een schip van de andere Partij tenzij een bevoegd diplomatieke of consulaire ambtenaar daarin heeft toegestemd. Deze bepaling werd ingelast, rekening houdend met een internationaal gebruik.

Dezelfde regeling geldt voor inbreuken, gepleegd aan boord, terwijl het schip zich in de territoriale wateren bevindt van

Article 2

Cet article stipule les activités légalement réservées, sur le plan national, à chacune des Parties.

Article 3

Dans cet article les Parties affirment leur attachement au principe de la liberté de la navigation maritime, leur volonté de coopérer dans le domaine des transports maritimes dans l'esprit du Code de Conduite des Conférences maritimes des NU.

L'article règle également la répartition des cargaisons d'après la clé de répartition 40/40/20. Des navires des pays tiers peuvent participer à raison de 20 p.c. au transport maritime du commerce bilatéral des deux Parties.

Article 4

Stipule que chaque Partie contractante dispose souverainement des droits de trafic qui lui reviennent aux termes du présent Accord.

Articles 5 et 6

Ces articles permettent le traitement mutuel national concernant la perception des taxes, l'accès aux ports, la liberté d'entrée, de séjour et de sortie, et toutes les commodités relatives à la manutention des marchandises, aux navires, à leurs équipages et aux passagers.

Articles 7 et 8

Ces articles traitent de la reconnaissance de la nationalité des navires et des documents se trouvant à bord de ces navires.

Articles 9 jusqu'à 12

Ces articles règlent les documents d'identité des marins et leur libre mouvement. A l'article 12, les Parties se réservent le droit d'interdire l'accès du territoire aux marins qu'elles jugent indésirables.

Article 13

Cet article stipule que les autorités judiciaires d'une des Parties contractantes ne peuvent exercer de compétence en matière de différends portant sur le contrat d'engagement maritime, en tant que membre de l'équipage d'un navire de l'autre Partie contractante, qu'avec l'accord d'un agent diplomatique ou consulaire compétent. Cette disposition a été insérée, compte tenu d'une coutume internationale.

Le même règlement s'applique aux infractions commises à bord, pendant que le navire se trouve dans les eaux territo-

de andere Partij. Evenwel is de voorafgaande toestemming van de diplomatieke of consulaire ambtenaar niet vereist in welbepaalde gevallen, opgesomd in § 2 van artikel 13, waar de inbreuk rechtstreeks of in sterke mate de belangen schaadt van de andere Partij of van haar onderdanen en ook in geval van inbreuk inzake verdovende middelen.

Artikelen 14 en 15

Regelen het regime van de belastingen op de inkomsten van de scheepvaartondernemingen en houden in dat iedere contracterende Partij aan de scheepvaartondernemingen van de andere Partij toelaat de inkomsten en ontvangsten, welke op het grondgebied van de eerste Partij gerealiseerd worden, naar eigen goeddunken te gebruiken of deze vrij over te maken.

Artikel 16

Regelt de behandeling in geval van schipbreuk en stranding.

Artikel 17

Regelt de instelling van de gemengde Commissie.

Artikel 18

Dit artikel regelt de inwerkingtreding en de duur van de scheepvaartovereenkomst.

2. Stemmingen

Het ontwerp van wet is eenparig door de 13 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. de BRUYNE.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.

riales de l'autre Partie contractante. Une approbation préalable d'un agent diplomatique ou consulaire n'est toutefois pas exigée dans certains cas énumérés au paragraphe 2 de l'article 13, lorsque l'infraction porte directement ou gravement atteinte aux droits de l'autre Partie ou de ses ressortissants et également dans le cas d'infractions concernant des stupéfiants.

Articles 14 et 15

Ces articles règlent le régime des impôts sur les revenus des entreprises de navigation maritime et impliquent que chacune des Parties contractantes doit accorder aux entreprises de navigation maritime de l'autre Partie contractante le droit d'utiliser ou de transférer librement des revenus et recettes réalisés sur le territoire de la première Partie.

Article 16

Règle la procédure dans le cas de naufrage ou échouement du navire.

Article 17

Règle l'institution de la Commission mixte.

Article 18

Cet article règle l'entrée en vigueur et la durée de l'Accord maritime.

2. Votes

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
H. de BRUYNE.

Le Président,
F. VAN DER ELST.